

Berlinale 2006

Kinderfilmfest/14plus

Kurzfilm

ZLYDNI

ZLYDNI

ZLYDNI

ZLYDNI

Regie: Stepan Koval



Stepan Koval

Biografie

Geboren 18.7.1965 in Novomoskovsk. Studierte zwischen 1987 und 1993 an der Akademie für bildende Künste in Kiew zuerst Architektur und zwischen 1993 und 1998 Theaterwissenschaften. Seit 1995 intensive Beschäftigung mit Animationsfilm. Schließt sein Studium 1998 mit dem Diplomfilm ZZZ ab. Mit ISCHOV TRAMWAI No9 war er 2003 im Wettbewerb der IFB vertreten.

Biography

Born in Novomoskovsk on 18.7.1965, he first studied architecture at the Academy of Fine Arts in Kiev from 1987 to 1993, followed by drama from 1993 to 1998. He began working intensively in animation in 1995, completing his studies in 1998 with his graduation film, ZZZ. He took part in the Competition programme of the Berlinale in 2003 with his film, ISCHOV TRAMWAI No. 9.

Biographie

Né le 18-7-1965 à Novomoskovsk en 1965. De 1987 à 1993, étudie l'architecture à l'académie des beaux-arts de Kiev; étudie ensuite le théâtre et le cinéma de 1993 à 1998. S'intéresse au film d'animation depuis 1995. Réalise ZZZ, son film de diplôme, en 1998. Participe à la compétition de la Berlinale 2003 avec ISCHOV TRAMWAI No 9.

Filmografie

1995 IT WE
Co-Regie
1998 ZZZ
2002 ISCHOV TRAMWAI No9
2005 ZLYDNI



ZLYDNI

Zlydni heißen die kleinen Wesen, die Pech bringen, wenn sie bei einem leben. Eines Tages ziehen diese Kobolde bei Petro ein. Und je stärker Petros Haushalt von den neuen Mitbewohnern in Mitleidenschaft gezogen wird, desto größer ist die Freude der Nachbarn. Doch irgendwann hat Petro genug von ihnen und die Wichte ziehen ins Nachbarhaus um. Als es dort drunter und drüber geht, wollen die Nachbarn ihre neuen Mitbewohner zurück zu Petro bringen. Doch die fühlen sich in der neuen Umgebung ausgesprochen wohl. Der Film geht auf ein altes ukrainisches Märchen zurück.

ZLYDNI

Zlydni are the names of little gremlins that can bring bad luck if they live in your home. One day, these little creatures move into Petro's house. And the more Petro's household is affected by his new cohabitants, the more this seems to amuse and delight his neighbours. But then Petro decides that he has had enough, and so the goblins move into the neighbours' house. When things begin to get topsy-turvy over there, the neighbours try to give their lodgers back to Petro. Only now the gremlins are far too comfortable in their new environment. This film is based on an old Ukrainian fairy tale.

ZLYDNI

Les « zlydni » sont ces petits êtres qui portent la poisse lorsqu'ils vivent chez vous. Un jour, ces mauvais génies emménagent chez Petro. Et plus la vie au foyer de ce dernier est perturbée par ses nouveaux colocataires, plus les voisins s'en amusent. Au bout d'un certain temps, Petro en a vraiment assez et les vilaines créatures vont s'installer dans la maison des voisins. Lorsque tout est là aussi bouleversé, les voisins veulent ramener les « zlydni » chez Petro mais ils se sentent tout à fait bien dans leur nouveau milieu de vie. Le film s'inspire d'un vieux conte ukrainien.

Russland/Ukraine 2005

Länge 12 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch A. Tatarskij
Kamera V. Galitskij
Schnitt E. Nazarov
A. Tatarskij
V. Telegin
Ton D. Grabko
I. Chitashvili
Musik L. Zemlinskij
Hauptzeichner O. Tsurikov
Szenenbild M. Pashkovskaja
Produzenten Igor Gelashvili
Irina Kaplichnaja
Co-Produktion Krok, Kiev

Produktion
Pilot Moscow Animation Studio
Karamishskaya Nab. 44, 10 Level
RUS-Moskva
Tel.: 7-09 55 40 57 07
stopa@list.ru

Weltvertrieb
siehe Produktion

Animationsfilm